

PŘÍKLAD POTVRZENÍ OD LÉKAŘE ČESKÁ A ANGLICKÁ VERZE:

Potvrzení o zdravotním stavu

Jméno, příjmení, adresa a telefon lékaře: **XXX**

Jméno, příjmení, datum narození, číslo cestovního dokladu: **XXX**

je mým pacientem, s diagnózou Diabetes mellitus, typ I.

Pacient musí mít u sebe na palubě letadla níže uvedené diabetické pomůcky a léčiva, a to nikoli v zavazadlovém prostoru, protože nesmí být vystaveny nízkým teplotám. Rovněž je musí využívat během letu. Toto je plně v souladu s Bezpečnostními pravidly pro leteckou dopravu (Transportation Security Administration, www.tsa.gov) a nařízením Evropské komise č.1546/2006.

- Glukometr (typ, výr. číslo) a jeho příslušenství
- Inzulinové pero – náplň např. Lantus, jeho šarže...
- Inzulinové pero – náplň např. Novorapid, jeho šarže...
- Náhradní náplně, inzulin, typ, šarže
- Inzulinovou pumpu, typ, výrobní číslo...
- Kontinuální měřič glykemií, typ, výrobní číslo

Pokud se léčíte inzulinovou pumpou, je vhodné dále nechat si potvrdit i tento text:

Pan/paní **XXX** narozený/á **XXX** se léčí inzulinovou pumpou. Tento dávkovač přes infuzní set (hadička s jehlou) kontinuálně dává inzulin do těla pacienta. Inzulinovou pumpu nelze odpojit od těla na dobu delší než 30 minut, protože hrozí nedostatek inzulinu a zvýšení hladiny krevního cukru. K provozu inzulinové pumpy je zapotřebí spotřební materiál, který pacient musí nosit s sebou: baterie, infuzní sety, zásobníky a inzulin.

Datum a místo vystavení: **KDY A KDE VYSTAVENO**

Razítko a podpis: **RAZÍTKO A PODPIS LÉKAŘE**

Medical certificate

Name and surname of the doctor, surgery, contact: XXX

Name, surname, date of birth, travel document: XXX

is my patient with diagnosis: Diabetes mellitus, type I.

The patient must have on board of the plane (no in a baggage hold, it mustn't been exposed to a low temperature) the diabetic equipment and medicines stated at the bottom. Also he must use them during the flight. This is fully in conformity with Security rules of air transport (Transportation Security Administration, www.tsa.gov) and command #1546/2006 of European Commission.

- Glucometer (typ, výr. číslo) a jeho příslušenství
- Insulin applicator – náplň např. Lantus, jeho šarže...
- Insulin applicator – náplň např. Novorapid, jeho šarže...
- Cartridges , insulin, typ, šarže
- Insulin pump, typ, výrobní číslo...
- Continuous glucose meter, typ, výrobní číslo

This is to certify that Mr./Mrs. XXX, born on XXX has diabetes mellitus and is being treated using an insulin pump. The pump delivers insulin continuously to the patient's body through an infusion set (tube and needle). The insulin pump must not be disconnected from the body for more than 30 minutes. Otherwise, due to a lack of insulin the patient's blood glucose level increases. Some expendable supplies (battery, infusion sets, cartridges) and insulin are needed to keep the pump working and the patient has to keep them with him/her.

Date and place of issuance: KDY A KDE VYSTAVENO

Stamp and signature: RAZÍTKO A PODPIS LÉKAŘE

Vzor položek lékařského předpisu / potvrzení pro cestu

- Jméno pacienta: [celé jméno]
- Datum narození: [dd.mm.rrrr]
- Cestovní pas / ID: [číslo pasu]
- Adresa: [ulice, město, stát]
- Kontaktní telefon / e-mail: [volitelně]
- Diagnóza / důvod lékařské léčby: [krátce, např. chronická léčba - hypertenze / diabetes typu 2]
- Seznam předepsaných léků:
 - Název léku (s lékovou formou a silou), dávkování (např. 1 tbl 2× denně), množství (počet balení nebo počet tablet)
 - Pokud jde o kontrolované látky/psychotropní opioidy: uvést přesný lék, dávkování, léčebný důvod a doporučené množství na dobu pobytu.
- Celkové množství léků na cestu: [uveďte počet dní / balení]
- Doba platnosti potvrzení/předpisu: [např. platné po dobu cesty, datum vystavení]
- Doporučení pro přepravu: léky v originálním balení, přenosné pokud injekce — doporučení pro přepravu a uchovávání (chlazení apod.), pokud relevantní.
- Prohlášení lékaře: potvrzuji, že výše uvedené léky jsou nezbytné pro zdravotní stav pacienta během cestování. (Popřípadě: pacient užívá kontrolované látky z důvodu ...)
- Datum a místo vystavení
- Podpis a razítko ošetřujícího lékaře
 - Jméno lékaře, odbornost, kontaktní údaje, registrační číslo (pokud relevantní)

Doporučení

- Mít s sebou kopii receptu/potvrzení v angličtině (čínština obvykle není nutná) a originální balení léků.
- Pokud jedete se zásobou psychotropních/opioidních léků, ověřte si pravidla dovozu u čínských celních/konzulárních informací a mějte podrobný lékařský popis.
- Uchovat léky v příručním zavazadle a mít zde i dobře dostupné lékařské potvrzení.